

TRANSLATION

The Public to Discuss the Project

temryuk.ru/presscenter/news/obshchestvennost-obsudit-proekt-071115

7 November 2015

The *Taman* newspaper has published an article called “The Public to Discuss the Project” on its website at www.tamannews.ru. The article discusses preparation for the Krasnodar Region – Crimea gas pipeline construction.

The project aims to ensure the security of energy supply to the Crimean Peninsula. The gas pipeline will supply natural gas to new power stations in Simferopol and Sevastopol. Those are planned to be launched in 2018 along with the pipeline across the Kerch Strait.

To be exact, the gas pipeline will run across the bed of Tuzla Lake. Public hearings about the gas pipeline route in the Kerch Strait waters and on the lands of the Zaporozhsko-Tamansky state zoological zakaznik of regional significance will take place.

The economic component of the project is clear. How to avoid environmental losses? This is the issue to be discussed. Scholars, experts, local residents and representatives from civil organisations will share their opinions.

Tuzla Lake has a predominantly silty bed with sand and shell rock inclusions. When drafting the environmental impact assessment (“EIA”), the experts proposed several options of the gas pipeline construction technology. The basic option offered in the EIA provides for constructing a micro tunnel across Tuzla Lake. Open cut construction is the alternative method, which scholars believe to be the best one as regards minimising environmental damage and in terms of impact on the lake inhabitants. Construction time is one of the major arguments. It would take a year to build a micro tunnel, while open cut construction requires about a fortnight. Apparently, short-term economic activities cause a much lower environmental impact than a project that is to last almost a year.

Professor Viktor Vladimirovich Strelnikov, Doctor of Biological Sciences and Head of the Applied Ecology Department at the Kuban State University, offered his opinion:

“I have been in these parts of the Taman Peninsula more than once. A gas pipeline across the Kerch Strait is a promising project, which will make it possible to provide Crimea with natural gas. At the same time, there is a great responsibility to ensure environmental safety at the construction site of the

gas pipeline that will run across the bed of Tuzla Lake. The fauna of the lake must not disappear without a trace. The project provides for a number of environmental compensation measures that

Page 2

would help restore the number and diversity of flora and fauna affected by anthropogenic impact. The open cut construction method is under consideration.

It has several advantages. First, the gas pipeline will be covered from above, allowing living organisms to move freely at the bottom of the lake, second, it will only take 10 to 15 days to apply this method of gas pipeline construction.

Environmental remediation will take two to three years after the open cut pipeline laying is completed. While the project is implemented, it is important to mitigate adverse impact on the environment, to preserve the species diversity of this ecosystem, living organisms inhabiting Tuzla Lake.

“We are talking about constructing a main gas pipeline that will link the Krasnodar Region and Crimea,” Professor Leonid Petrovich Yarmak, Director of the National Research Institute of Applied and Experimental Ecology at the Kuban State Agrarian University, says, “The gas pipeline will run across the Kerch Strait. The pipeline design process included an environmental impact assessment of the proposed activity. The EIA identified the main factors of potential environmental impact to be exerted by the pipeline construction and included necessary studies to assess the baseline environmental conditions in the Kerch Strait and Tuzla Lake. The state of water, atmospheric air, soil, flora and fauna was examined. Based on the calculated levels of impact to be produced by the proposed activity and the assessed state of natural environment components, a set of environmental protection measures was developed that allow maintaining a permissible level of impact and protecting environmental sustainability in the construction area. All these issues will be discussed at the public hearings scheduled for 9 November. I will make a presentation on this topic. It is important for us to hear what civil organisations have to say on the matter in order to review it in every detail and, if necessary, to take additional measures to ensure the environmental safety of the project.”

As a reminder, the public hearings will be held at the local community centre on 9 November at 02:00 pm.

Page intentionally left blank

Общественность обсудит проект

 temryuk.ru/presscenter/news/obshchestvennost-obsudit-proekt-071115

07.11.2015

На сайте газеты «Тамань» www.tamannews.ru опубликована статья «Общественность обсудит проект». В ней речь идет о подготовке к строительству газопровода Краснодарский край - Крым.

Этот проект обеспечит энергетическую безопасность Крымского полуострова. По газопроводу голубое топливо будет поставляться для новых электростанций в Симферополе и Севастополе. Их запуск планируется в 2018 году, как и трубопровод через Керченский пролив.

Если быть точнее, газопровод пройдет по дну озера Тузла. Общественные слушания состоятся в части прохождения газопровода в акватории Керченского пролива и по землям государственного природного зоологического заказника регионального значения «Запорожско-Таманский».

Экономическая составляющая проекта ясна. Как избежать экологических потерь? Этот вопрос и выносится на обсуждение. Свое мнение выскажут ученые, специалисты, местные жители, представители общественных организаций.

Дно озера Тузла – преимущественно илистое с вкраплениями песка и ракушечника. При разработке проекта ОВОС (оценка воздействия на окружающую среду) специалисты предложили несколько вариантов технологии строительства газопровода. Базовый вариант, предложенный ОВОС, предполагает строительство микротоннеля через озеро Тузла. Альтернативный вариант – траншейный метод, с точки зрения ученых, является наиболее оптимальным и в плане минимизации ущерба окружающей среде, и воздействия на обитателей озера. Один из важных аргументов – сроки проведения работ. На строительство микротоннеля уйдет год, а при траншейном способе – около двух недель. Очевидно, что при краткосрочном воздействии хозяйственной деятельности экологический ущерб значительно ниже, чем при осуществлении проекта, который будет длиться почти год.

Свою позицию высказал профессор, доктор биологических наук, заведующий кафедрой прикладной экологии Кубанского государственного университета Виктор Владимирович Стрельников:

- Не раз бывал в этих местах на Таманском полуострове. Газопровод через Керченский пролив - перспективный проект, который позволит обеспечить голубым топливом Крым. В то же время высока ответственность за обеспечение экологической безопасности на участке строительства газопровода, который пройдет по дну озера Тузла. Живой мир этого озера не должен исчезнуть бесследно. Проект предусматривает ряд компенсационных природоохранных

мероприятий, что позволит восстановить численность и разнообразие флоры и фауны, пострадавшей в результате техногенного воздействия. Рассматривается траншейный метод строительства.

Он имеет несколько преимуществ. Во-первых, газопровод сверху будет прикрыт, не будет препятствий для передвижения живых организмов по дну озера, во-вторых, применение данной технологии строительства газопровода займет всего 10-15 дней.

На восстановление благоприятных условий среды обитания после укладки траншейным методом уйдет 2-3 года. При реализации проекта важно снизить негативное воздействие на окружающую среду, сохранить видовое многообразие данной экосистемы, живые организмы, которые обитают в озере Тузла.

- Речь идет о строительстве магистрального газопровода, который соединит Краснодарский край и Крым, - рассказывает профессор, директор НИИ прикладной и экспериментальной экологии Кубанского Государственного аграрного университета Леонид Петрович Ярмач: - Газопровод пройдет через Керченский пролив. В ходе проектирования газопровода была проведена оценка воздействия намечаемой деятельности на окружающую среду. При проведении оценки были выявлены основные факторы возможного воздействия строительства газопровода на окружающую среду, проведены необходимые исследования, касающиеся оценки фонового состояния окружающей среды Керченского пролива и озера Тузла. Исследованы состояние водной среды, атмосферного воздуха, почвы, объектов животного и растительного мира. На основании расчетов уровней воздействия намечаемой деятельности и оценки состояния компонентов природной среды разработан комплекс природоохранных мероприятий, позволяющий обеспечить допустимый уровень воздействия и сохранить устойчивое состояние экосистемы в районе строительства. Все эти вопросы вынесены на обсуждение на общественных слушаниях, которые пройдут 9 ноября. Выступлю с докладом на эту тему. Для нас важно услышать мнение общественных организаций по этому вопросу, чтобы всесторонне изучить проблему и при необходимости принять дополнительные меры по обеспечению экологической безопасности проекта.

Напомним, общественные слушания пройдут в районном Доме культуры 9 ноября в 14.00.